

## АМУЛЕТЫ-ЗМЕЕВЕКИ

Среди эпиграфических находок на территории Руси были найдены медальоны-змеевики, на которых имеются как христианские символы и сюжеты, так и дохристианские, со змееподобными существами, от которых они и получили свое название. Датируются медальоны-змеевики относительно недавним временем, XI-XV веками. Часть надписей на них выполнена кириллицей, но большая часть написана, как полагают, по-гречески. Тем не менее, надписи, предполагаемые греческими, не прочтены, за исключением единственного, повторяющегося слова «αγιος».

### 1. «Черниговская гривна»

«Черниговская гривна» – золотой змеевик с изображением Архангела Михаила, как полагают, утерянный между 1078 – 1095 годами на реке Белоусе под Черниговом (с. Ст. Белоус в 1821 году). Находится в собрании Государственного Русского музея. Санкт-Петербург, Россия.



Лицевая сторона медальона

Текст на лицевой стороне (начинается сверху, читается по ходу часовой стрелки): «+ΑΓΙΟΣ ΑΓΙΟΣ ΑΓΙΟΣ ΚΣΣΑϞ ΑΟΘ ΠΝΡ.ΣΟϞ VΙΝΟΣ ΚΠΠ». Слева и справа от изображения: «ΧΜ ΙΛΨ».

Имеющийся перевод: «Агиос Агиос Агиос ? ...?» и, предположительно, «(Мх-иль)». Считают, что в переводе на русский язык здесь написано «свят свят свят», а далее – непонятный, якобы греческий текст. Не подвергается сомнению, что центральное изображение с крыльями и нимбом, в руках которого скипетр и держава с крестом, – это архангел Михаил. Но у меня возникли вопросы. Почему атрибуты верховной власти находятся у архангела? Разве Архангел выше Бога на Земле или на небе? Если это греческий текст, то почему знатоки греческого языка, коих было предостаточно в России, почти за два века не смогли прочесть этот текст?

Рассмотрим обратную сторону медальона.



фигурные скобки, а сомнительные знаки или пояснения дадим в круглых скобках: «+(Агиос Агиос Агиос) {НаВи} Се Се {БоГъ}Во {БоГу} О ВоИ Пе {ХоВа} Да. Се О Ва ВоИ {ТоИ} О Се {НаВи}И Пе». «Жи Ма {ТиИ} (Да) О» или «О IV {ТиИ} Ма Жи».

Вариант перевода: «(Агиос Агиос Агиос). Нави это. Это Богово. Богу Солнца война отпеваю, хоронить даю. Это Солнцево. Война того Солнцу этому Навьему отпеваю». «Жизнь моему там (даст) Солнце» или, при чтении в обратную сторону: «(У) Солнца его тому моему жить».

При подстановке звуковых значений рун к надписи обратной стороны медальона, получаем: «+НеСе Ше Да {БоГу} {ТъА}Ше Бо {БоГъ} ИИ И{ТъА}Ше Бо {БоГъ} {ТиИ} О {ТъА}Ше МайВо Се Се И{ТъА} ПеИ Ше Наше О Се То Да {БоГа} Жи О {ХоВа} ВоНа Да (Бог) КА {ТъА}Ше {НаВи} Ше О Се {БоГъ} Да{ТъИ} О ЖиВа Ма {ТъИ}И {ХоВа} ТоИ». Примерный перевод: «+Несу, иду дать богу, тащит так как бог (ее), идти так как богу тому (к) Солнцу, тащить моего этого. Это иду, воспеть иду наше Солнце это, то даю богу, (чтобы) жить к Солнцу хоронить его дал, бог КА тащит (к) Нави, идет (к) Солнцу этот бог, (чтобы) дать (на) Солнце жизнь моему тому, хороню это».

Бог КА – это бог Солнца загробного мира, помощник собственно бога Солнца, РА. Бог КА изображался как в виде воина, так и в виде звероподобного существа или змея. Солнце представлено пиктограммой «О». Звуковые значения рунических знаков можно найти в опубликованном Своде рунических надписей, имеющемся в свободном доступе в Интернете.

Кириллическая часть надписи соответствует христианской молитве, а руническая – молитве богу Солнца. То есть медальон был сделан в период двоеверия на Руси, когда религия предков еще не была полностью вытиснена христианством.

Теперь обратимся к изображению лицевой стороны. Наиболее раннее изображение архангела Михаила (14 век) с сохранившимися надписями есть в Интернете по прямому запросу в Яндексe.



О чем же говорят надписи на этой иконе?

Слева: «X / О {AP} / ОМЕГАС». Справа: «N / МИХА / ТА ZI {AP} ХНІ». На шаре с крестом: «X А К».

И где же здесь написано, что это Михаил? Есть только «Миха», но это как-то не серьезно. Как и на медальоне, здесь нет греческих букв «ω» и «Σ». Подставляем значения рун и получаем следующий текст. Слева: «Жи / О {БоГъ} Да / О Ма Ше Къ {БоГъ} Се». Справа: «{ХоВа} / МаИ Жи {БоГъ} / То {БоГъ} КАИ {БоГъ} Да Жи {ТоИ}И». На шаре: «Жи {БоГъ} {НаВи}».

Перевод: «Жизнь / Солнце Бог даст / (к) Солнцу моему иду, к Богу этому»; «Хоронит / мою жизнь бог / тот Бог Каи. Бог даст жизнь ту»; «Жизнь (у) Бога Нави».

На иконе изображен бог Ка, Каи или Каше, – самодержец и властитель потустороннего мира, мира Нави. Поэтому у него и атрибуты верховной власти над тем миром. Он же упомянут на медальоне, и он же там изображен. В памяти народной его имя сохранилось в русских сказках, как Кашей бессмертный. Но сохранилось только имя, причем, как правило, в негативном смысле. Его основная функция, – быть посредником, доставляющих души умерших богу Солнца Ра, чтобы тот дал им новую жизнь в солнечном Ирии, была изъята и присвоена христианством в лице пророка Исы – Иисуса. Бессмертие, которое Кашей помогал приобрести душам людей, в сказках превратилось в его личное бессмертие, да и то, с оговорками...

Наконец, вернемся к греческой части надписи, (Агиос Агиос Агиос). Вариант со «свят, свят, свят» отпадает, так как по-гречески свят – это ιερά. По запросу «святой» словари выдают в основном «ἅγιος». При этом одно из распространенных значений слова *агиос* – «предназначенный Богу» или «освященный специально для того, чтобы служить Богу». В таком значении эта надпись вполне уместна на погребальном медальоне. В словаре русского языка В.И Даля есть родственное слово, *агиасма*, то есть освященная вода, поэтому и слово *агиос* вполне могло применяться на Руси, в том числе, на медальонах для указания их предназначения. Наличие на предмете слова (или слов) *агиос* просто означает предназначенность этого предмета в дар Богу, чтобы этот предмет никогда не использовался для каких-либо других целей (в качестве монет, украшений и т.п.).

## 2. «Белгородская гривна»

«Белгородская гривна» – золотой амулет-змеевик, датированный временем около 1117 г. Хранится в собрании Государственного Русского музея. Санкт-Петербург, Россия.



Лицевая сторона медальона

Внешняя надпись лицевой стороны: «+ОКЕФРОИВРНФ ... АТТРωПОФωКТИ()ΛΜΝωΜΠΗ». После подстановки значений рун, получаем: «+О {НаВи} Ше {ИВо} Да О РА {ТиИ} {ИВо}... {БоГъ} То Да {БОГу} ПеВа {ИВо} {БОГу} {НаВи} ТоИ(Во) Бо Ма {ХоВа} {БОГу} Бо Ма Пе{ТъИ}». Несколько знаков этой и следующей надписей, отмеченных многоточием, не определены.

Примерный перевод: «+ Солнцу Нави идет. Его даю Солнцу Ра тому, его ... Бог то даст БОГу, отпеваю его Богу Нави тому, так как моего хороню Богу, так как моего отпеваю».

Внутренняя надпись: «ΥΣΙΕΡΑ ΜΕΛΜ ... ΕΣΛΥΡΥΧΑ». После подстановки рун имеем: «+НеСе И Ше Да {БоГу} Ма Ше Бо Ма... Ше Се Бо ВеДа На Жи {БоГъ}». Перевод: «Несу и иду дать богу моего, иду так как моего ... Идет это, знаю, на жизнь (у) бога».



Обратная сторона медальона

Надпись на обратной стороне: «+(АГИОС АГИОС АГИОС) ΚΙΥΣΑΥΑΟΦ ΟΠΛΗΡΗΣ (Μ/ο) ΡΑΝΟΧ». После подстановки значений рун, получаем: «+(АГИОС АГИОС АГИОС) {НаВи}И НеСе {БоГъ}Ве {БоГу} О {ВоИ} О Пе Бо {ТиИ} Да{ТъИ} Се {МаВо} Да {БоГъ} {ХоВа} О Жи».

Перевод: «Нави несу богу, богу Солнца, воина Солнцу отпеваю, так как туда даю моего, даю богу хоронить (κ) Солнцу жить».

### 3. «Смоленская гривна»



«Смоленская гривна».

Надпись на Смоленской «гривне»: «+АГИОС АГИОС АГИОС КIV ОА(Р) АОΘС ПЛНРНСЪРАН». При подстановке значений рун имеем: «+АГИОС АГИОС АГИОС {НаВи}И Въ О {БоГу} (Да). {БоГу} О {ВоИ} Се Пе Бо {ТиИ} Да{ТЪИ} СеВо Да {БоГа} {ХоВа}». Примерный перевод: «(Предназначено богу). Нави к Солнцу богу даю. Богу Солнца воина этого отпеваю, так как туда даю сего к богу хоронить».

### 4. Амулет-змеевик



Надпись на лицевой стороне:

«+(АГИОС АГИОС АГИОС) А(?) ХОНПЛІРСОРАНОКСТІЕАОЗІС». «МИ ХА».

«+(АГИОС АГИОС АГИОС) {БоГу} ({ТиИ}) Жи О {ХоВа} Пе Бо ИДа Се О Да {БоГу} {ХоВа} О {НаВи} Се {ТиИ} Ше {БоГу} О КАИ Се. «МаИ Жи {БоГъ}».

Примерный перевод: «(Предназначено богу). (К) Богу тому жить, Солнцу хороню. Отпеваю, так как иду это Солнцу дать, (к) богу хороню Солнцу Нави. Это туда идет богу Солнца, Каи этому».

Надпись на обратной стороне: «ТЕРАКЕЛАНІНГЛАНΟΥЕНЮКА (???) Е(Ω)ЕОЛЕОРVX(P) СЕОСАРННЗС». В поле рисунка: «CV(O)(P)(I)АН». После подстановки значений рун: «То Ше Да {БоГу} {НаВи} Ше Бо {БоГъ} {ХоВа}И ТоИГо Бо {БоГъ} {ТиИ} О (На)Ше {ТиИ}И О {НаВи} {БоГъ} ??? Ше {БОГу} Ше О Бо Ше О ДаВа Жи Да Се Ше О Се {БоГу} Да {ХоВа}{ТЬИ} КА Се». «СъВа О ДаИ {БоГу} {ТиИ}». Примерный перевод: «То идет богу Нави, иду так как богу хоронить того, так как бог тот – Солнце наше. Туда, Солнцу Нави, богу ??? идет к Богу, идти (к) Солнцу даю жить. Даю это идти Солнцу, это богу даю хоронить, КА этому». «Своего Солнцу даю, богу тому».

## 5. Амулет-змеевик



Текст: «+АГИОС АГИОС АНДОФОПЛИРИСЪРОНОСПРВФС». После подстановки значений рун: «+АГИОС АГИОС {БоГу} РА Да О {ВоИ} О Пе Бо {ТиИ} Да{ТЬИ} СъВа Да О {ХоВа} О Се Пе ДаВа {ВоИ} Се». Перевод: «+(Предназначено богу.) Богу Ра, богу Солнца. Воина Солнцу отпеваю, так как того даю своего к Солнцу хоронить, Солнцу этому пою, даю воина этого».

## 6. Амулет-змеевик с кириллической надписью



Текст: « + ГНПОМОЗНРФБОУСВОЮМОУАНДРЪЇВНАМНПЪ», то есть: «+Г(оспод)И ПОМОЗИ РАБОУ СВОЮМОУ АНДРЪЇВИ АМИНЪ». Эта надпись более соответствует надписи из Софийского собора в Киеве, отсутствует только «Ѡ».

## 7. Амулет-змеевик



Текст: «+ АГИОС АГИОС АГИОС КОСАВФАСФПЛНРВСООВ РАНОСКАИ». После подстановки значений рун: «+(АГИОС АГИОС АГИОС) {НаВи} Се Се {БоГ}Во {ВоИ} Да О Се Пе Бо {ТоИ} Да{ТъИ} СеВо О ВеДа {БоГ} {ТиИ} О Се {НаВи} ({БоГ}?)».

Перевод: «+ (Предназначено богу). Нави это. Этому богу война даю, Солнцу этому отпеваю, так как даю сего Солнцу. Знаю, бог тот Солнце. Это Нави (богу)».



## 8. Рисунок медальона-змеевика



Надпись по кругу медальона:

«ZCTEPAIIEЛАНІЕЛ(Р)НОНЕНІОСОФІ(Р)ІЕКЕОАЕОРУХА СЕОС АРНІІ». Надпись в поле рисунка: «ЛНЕФРОС».

При подстановке рун получаем: «КА Се То Ше Да {Богу} РА Ше Бо {БоГъ} {Тии}И {ТъА}Ше Бо (Да) {Тии} О {ТъА} Ше {ТъИ}И О Се О {ИВо} ИДаИ Ше {НаВи} Ше О {Богу} Ше О Да На Жи Бо Се Ше О Се {Богу} Да{ТъИ} ИИ». В поле рисунка: «Ше {ИВо} Да О Се Къ {Тии}».

Вариант перевода: «Ка это то идет к богу Ра, идет, так как богу того тащит, так как дает того Солнцу. Это (к) Солнцу его идет, Нави идет, (к) Солнцу бог идет, Солнцу дать на жизнь, так как идет Солнцу это, богу даю это».

## 9. Амулет-змеевик, датируемый XII веком



Надпись на лицевой стороне: «ТΘЕΟΤωКЕСΝΘΠΘΚЕВОНΘТωМЕХωНТАСЕАИИ». После подстановки рун получаем: «То {ВоИ} Ше О То {БОГу} {НаВи} Ше Се {ХоВа} {ВоИ} Пе {ВоИ} {НаВи} Ше Въ О {Тии} {ВоИ} {Тии} То {БОГу} Ма Ше Жи {БОГу} {ХоВа} То {Богу}

Се Ше {БоГу} ИРА». Вариант перевода: «То воин идет (к) Солнцу, то Богу Нави иду этого хоронить воина, отпеть воина Нави иду в Солнце то, воину тому то (к) Богу моему идти жить. Богу хороню то, богу это идет, богу Ирия». Канонические христианские надписи на рисунке лицевой стороны в поле изображения, вероятно, нацарапаны уже позже изготовления медальона.

Надпись на обратной стороне: «+АГИОС АГИОС АГИО(С) ІРОНС(У) ЛОΘОН ΛΗΡМСϞΡΛΗΝΟΣ». После подстановки рун получаем: «+(АГИОС АГИОС АГИОС) ИДа О КА Се Бо Въ Бо О {ВоИ} Се {ХоВа} Бо (Ма) Да {ТиИ} СъВа Да Бо {ТиИ} О Се». Вариант перевода: «+(Предназначено богу). Идет Солнцу Ка это, так как в Солнце воина этого хороню, так как моего даю того своего, даю так как того Солнцу этому».

## 10. Амулет-змеевик



Текст на лицевой стороне: «+(АГИОС АГИОС АГИОС) АРΛΟΝΠΛΙΡС(V)ΡΑΝΟΚΕРІСТІС АОТІС». В поле изображения: «НІ ХА».

При подстановке значений рун: «{БоГу} Далъ О {ТиИ} Пе Бо ИДаИ СъВа Да {БоГа} {ХоВа} О {НаВи} Ше Да ИСе То ИСе {БоГу} О То ИСе». «{ТиИ}И Жи {БоГъ}».

Вариант перевода: «+(Предназначено богу). Даю Солнцу тому отпеть, так как иду своего дать богу хоронить, Солнцу Нави иду дать Исе, то Исе, богу Солнца, то Исе». Вариант перевода текста в поле изображения: «То живой бог».

Текст на обратной стороне: «ТСΡΑΝΕΜІ ΠΝΕΛΟΝСНЕНІОСОФІΛΕΚЕΟΛЕОΖХАСЕО ΡΝ(Ρ)(Ο)С». В поле изображения: «СФРОЕХН». При подстановке значений рун: «То Се Да {БоГу} {ТиИ} Ше МаИ ИИ{ТиИ} Ше Бо О {ХоВа} Се {ТиИ} Ше {ТиИ}И О Се О {ИВо}И Бо ХоШе {НаВи} Ше О Бо Ше О КА Жи {БоГа} Се Се О Се Да {ХоВа} (ВоИ) Се». «СеИВо Да О Ше Жи{ТъИ}».

Вариант перевода: «Это даю богу тому, идти моему и идти, так как Солнцу хороню это. То идет тому Солнцу, это Солнцу его, так как хочет (к) Нави идти, к Солнцу так как идет, к Солнцу Ка жить, к богу этому, Солнцу этому даю, хороню воина». В поле изображения: «Сего даю (к) Солнцу идти жить».

С большой долей вероятности, на лицевой стороне этого змеевика трижды упоминается Иисус, как бог, заменивший бога Каше и изображенный здесь со всеми его атрибутами. В то же время, на обратной стороне еще упоминается бог Ка. Имя ІС (Исус) в тексте и переводе подчеркнуто. Этот медальон, как и большинство змеевиков с элементами христианства, отражает период двоеверия на Руси.

\*\*\*

Русские амулеты-змеевики – погребальные медальоны, аналогичные «римским» и «греческим» древним «монетам», этрусским зеркалам, скандинавским брактеатам, табличкам кельтов и даков. Сюда же можно добавить Городищенские рунические амулеты. Везде был культ единого бога Солнца, один язык, одна письменность. Разве что, с небольшими пространственными и временными вариациями.

Теперь замечание по датировкам. Датировки амулетов-змеевиков, если они приводятся, установлены историками и археологами. Но можно ли этим датировкам всецело доверять? Датировка «Черниговской гривны», например, основана на ряде следующих допущений: а) золотая, – отсюда предположение, что принадлежало, как минимум, князю; б) имя Василий было при крещении у Владимира Мономаха; в) Владимир Мономах был князем Черниговским с 1078 по 1095 год; г) под Черниговом на охоте или еще как-то князь потерял свой амулет. Из этих предположений сделан вывод о датировке этого змеевика. Но Владимир Мономах не мог потерять в это время свой *погребальный* медальон, так как был жив и здравствовал еще много лет. Так как он был погребен в Софийском соборе Киева, то медальон мог попасть под Чернигов только после ограбления захоронения князя. А было ли это ограбление, и когда, если было? То есть, даже если медальон действительно принадлежал Владимиру Мономаху, то датировать его можно не ранее, чем второй четвертью XII века, а если он принадлежал какому-то другому Василию, то дата изготовления повисает в пределах нескольких веков.

Змеевики с упоминанием Иисуса и с другими явно христианскими особенностями типа «раб божий» вряд ли могли быть созданы ранее XII века. Если христианство принесли на Русь из Византии, то самые ранние как-то датированные письменные упоминания об Иисусе в Византии можно найти на мозаиках из монастыря Осиас Лукас (Фокида, Греция), – XI век. Но при этом есть оговорки, что фрески и мозаики могли быть выполнены в XII веке или даже позже, так как монастырь этот часто подвергался нападениям и разорению.

\*\*\*

Фантазии на тему об амулетах-змеевиках можно почитать в следующих научных источниках, которые можно найти и в Интернете:

- Николаева Т. В., Чернецов А. В. Древнерусские амулеты-змеевики. М., "Наука", 1991, с.3-48.

- И. Г. Переседов. Об амулетах-змеевиках и их связи с нательными крестами и иными предметами церковной культуры. // Византия в контексте мировой истории. Материалы научной конференции, посвященной памяти А.В. Банк. СПб., Изд-во Гос. Эрмитажа, 2004, с. 108-121.

- Б. А. Рыбаков «Язычество древней Руси», Москва, 1987, глава двенадцатая: «Язычество в городском быту XI – XIII вв».